

**Zeitschrift:** Cartographica Helvetica : Fachzeitschrift für Kartengeschichte  
**Herausgeber:** Arbeitsgruppe für Kartengeschichte ; Schweizerische Gesellschaft für Kartographie  
**Band:** - (1994)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Zur Restaurierung der Techtermann-Karte  
**Autor:** Sieber, Pierre-André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-6444>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

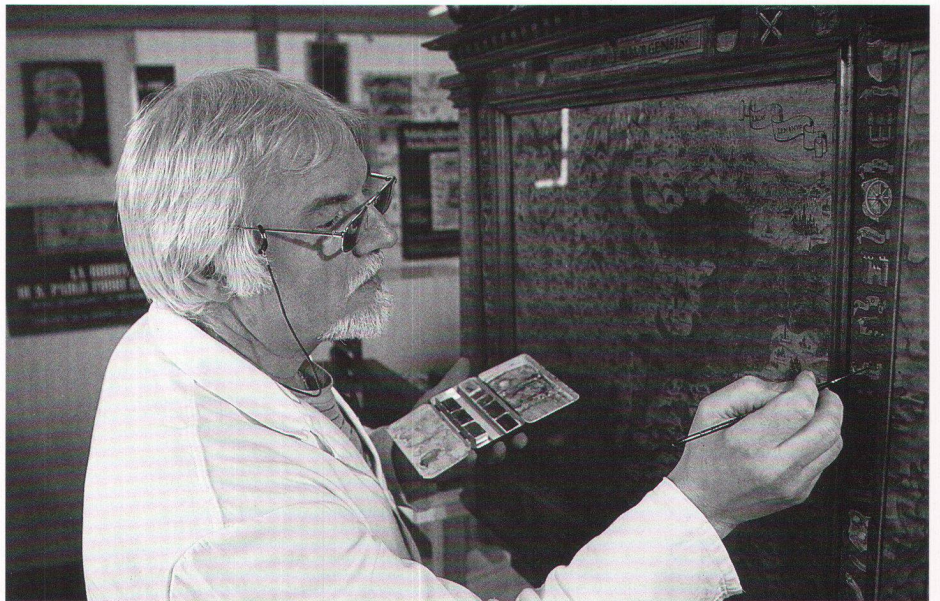
## Zur Restaurierung der Techtermann-Karte

«Damit die Sache gelingt, habe ich vor dem letzten heiklen Arbeitsschritt ein Stossgebet an den hl. Antonius von Padua gerichtet», bekennt Pater Otho Raymann, Mitglied des Franziskanerordens von Freiburg. «Nachdem ich bereits über 40 Stunden für das Ablösen der Karte von der Leinwand aufgewendet hatte, wäre es schade gewesen, im letzten Moment die über 400jährige Karte des Kantons Freiburg zu beschädigen oder womöglich zu zerstören».

Als begeisterter Paläograph (Schriftenkundler) und meisterhafter Restaurator von Büchern ist Pater Raymann allen Freiburger Bücherliebhabern bekannt. Seit 1980 hat er in seinem eigens dafür eingerichteten Atelier bereits eine grosse Anzahl wertvoller Bücher restauriert. «Es war aber das erste Mal, dass ich mich an eine Landkarte heranwagte. Zu Beginn wusste ich noch nicht, was mich mit der Restaurierung dieses Dokumentes von 56,5 x 52,5 cm Grösse erwarten würde. Bei der Restaurierung eines Buches genügt es meistens, dessen Funktionalität wieder herzustellen. Aber hier musste ich zusätzlich viel Fingerspitzengefühl aufwenden, um die Alterungsschäden zu stoppen».

Jean Dubas, der ehemalige Präsident der Historischen Gesellschaft Freiburg, fand die Techtermann-Karte im Jahr 1981 im Staatsarchiv. Die Karte befand sich in einem Zustand, der die dringliche Restaurierung nötig werden liess. Nur so konnte das unersetzliche Zeitdokument vor der endgültigen Zerstörung gerettet werden. Die Sektion Freiburg des Rotary-Clubs erklärte sich dann in verdankenswerter Weise bereit, die Karte professionell restaurieren zu lassen. Man wollte damit beitragen, dass sich die Freiburgerinnen und Freiburger beider Sprachgemeinschaften wieder einmal ihrer gemeinsamen Wurzeln bewusst werden.

Die Karte ist auf sehr dünnes, verletzungsempfindliches Papier gezeichnet, das zur Verstärkung auf Leinwand geklebt worden war. Die bernischen Staatsgebiete sind auf der Karte grün getönt worden. Dies geschah zweifach, wobei das zweite Mal die Region von Semsales, Schwarzsee und Gastlosen richtiggehend mit Grünspan übermalt wurde. Diese grüne Farbe, die unter anderem Kupferacetat enthält, zersetzte sich im Laufe der Jahrhunderte, verfärbte sich schwärzlich respektive frass sich an vier Stellen durch das Papier und die Leinwand. Dies sind die Gründe, warum das Papier vollständig von seinem Träger gelöst werden musste. «Das Loslösen der Karte von der defekten Leinwand war keine leichte Sache» beschreibt Pater Raymann, «denn



Pater Otho Raymann beim Restaurieren der Techtermann-Karte (Photo: Alain Wicht, La Liberté).

der Künstler oder der Buchbinder, der die Karte damals montiert hat, ist mit dem Leim nicht eben sparsam umgegangen. Weiter ist die Zeichnungsfläche aus mehreren Teilstücken zusammengesetzt worden, was den Ablösungsprozess nochmals verkomplizierte. Um den Leim aufzulösen, konnte ich die Karte nicht einfach in ein Wasserbad tauchen, sonst wäre auch die farbige Zeichnung davongeschommen. Ich versuchte es mit der Befeuchtungskammer, wo ich das Dokument in einer Umgebung von 97% Luftfeuchtigkeit einlegte». Die Enttäuschung war gross, als sich nach sechs Stunden noch nichts verändert hatte. Und auch zwei zusätzliche Stunden erbrachten nicht das gewünschte Resultat. «Ich musste mich dann trotzdem dazu entschliessen, das Ablösen von Hand mit dosiertem Wassereinsatz vorzunehmen», rekapituliert der Restaurator. Dies bedeutete einen weiteren sisyphusartigen Arbeitsschritt, denn es dauerte mehr als zwei Tage, bis endlich die letzten Leimreste entfernt waren. «Durch diese Prozedur sind die ursprünglichen Knickstellen und Falten des originalen, handgeschöpften Papiers wieder zum Vorschein gekommen», erinnert sich Pater Raymann, «das Ganze sah aus wie rüschentartiger Stoff. Die Gefahr, dass die Karte schrumpfen und ihr ursprüngliches Format verlieren würde, war gross». Der Restaurator stand nun vor dem Dilemma, auf welchen Träger (Leinwand, Kunststoff, Papier ...) die Karte montiert werden sollte. Pater Raymann: «Beim Restaurieren gilt eine Goldene Regel, die besagt, dass man die Arbeit für einen möglichen Nachfolger nicht unnötig erschweren darf. Des-

halb habe ich mich entschieden, die Karte mit natürlichem Stärkemehl auf Japanpapier zu kaschieren.» Die Karte wurde dafür mit einer Sprayflasche wieder sorgfältig befeuchtet und zum Fixieren auf einen pneumatischen Saugtisch gespannt. Mit einem saugfähigen Löschpapier konnte der Karte ein Teil der Feuchtigkeit wieder entzogen werden. Danach wurde sie über Nacht in einer Handpresse zwischen zwei Filzstücke gelegt und unter Druck gesetzt. «Als ich die Presse anderntags öffnete, befürchtete ich das Schlimmste» gibt Pater Raymann zu. «Aber mein Gebet war erhört worden. Die Karte war tadellos flach». Durch diese Prozedur wirken auch die Farben wieder frischer, so dass sich die Feinretusche der Zeichnung auf einige wesentliche Stellen beschränken liess.

Wichtig zu erwähnen ist ein weiteres Detail: Beim Einrahmen wurde neu ein Spezialglas verwendet, welches 97% der für ein Papier langfristig schädlichen Ultraviolett-Strahlen absorbiert.

Insgesamt benötigte Pater Raymann drei Monate für die vollständige Restaurierung der Karte und des mit Wappen verzierten Holzrahmens. Würde er diese Arbeit, falls nötig, wiederholen? Pater Raymann versichert, dass er nicht sofort wieder eine derartig aufwendige Arbeit in Angriff nehmen und er es wahrscheinlich vorerst bei einer gründlichen Reinigung belassen würde. Aber für dieses einzigartige historische Kulturdokument hat sich der Aufwand zweifellos gelohnt.

Frei übersetzt nach einem Zeitungsartikel von Pierre-André Sieber, Redaktor «La Liberté», Fribourg.